

SUPPORTING

YOU WITH THE

COST OF LIVING



**TEJ ZIMY DOSTĘPNE
JEST WSPARCIE DLA
EMERYTÓW**

**derby.gov.uk/costofliving
communityactionderby.org.uk**

W odpowiedzi na ostatnie zmiany w zakresie wsparcia finansowego dla emerytów przygotowaliśmy tę ulotkę, aby przeprowadzić Państwa przez różne formy wsparcia dostępne dla emerytów w Derby.

Ponieważ wiele gospodarstw domowych nadal boryka się z wysokimi kosztami utrzymania, wiedza na temat dostępnych form pomocy jest ważniejsza niż kiedykolwiek wcześniej.

Niezależnie od tego, czy potrzebują Państwo dodatkowych środków finansowych ze względu na wysokość swojej emerytury, pomocy w pokryciu kosztów mieszkaniowych, rachunków za energię czy innych podstawowych usług, istnieją lokalne organizacje, które mogą Państwu w tym pomóc.

Nasze ośrodki Warm Welcome Hubs zapewniają naszym mieszkańcom ciepłą przestrzeń i napoje.

Fundusz Wsparcia Gospodarstw Domowych (Household Support Fund) będzie nadal pomagał mieszkańcom tej zimy. Fundusz jest finansowany przez Departament Pracy i Emerytur, i zapewnia wsparcie w sytuacjach kryzysowych najbardziej potrzebującym gospodarstwom domowym.

Nasze działania w ciągu ostatnich sześciu miesięcy:

- 5581 emerytów uzyskało dostęp do żywności i wsparcia za pośrednictwem ośrodków Warm Welcome Hubs.
- Ponad 5000 gospodarstw domowych otrzymało bony żywnościowe i energetyczne

DOPLĄTY DO OPAŁU NA ZIMĘ:

Dopłaty do opału na zimę (Winter Fuel Payments) uległy zmianie, ale nadal są dostępne wraz z dodatkiem do emerytury (Pension Credit) dla osób, które ich potrzebują.

Osoby urodzone przed 23 września 1958 r. mogą otrzymać 200 lub 300 funtów na opłacenie rachunków za ogrzewanie w sezonie zimowym

2024-2025. Aby kwalifikować się do otrzymania tych płatności, muszą Państwo mieszkać w Anglii lub Walii i otrzymywać jedno z poniższych:

- dopłatę do emerytury (Pension Credit)
- dopłatę do kosztów życia (Universal Credit)
- zasiłek przeznaczony dla osób niezdolnych do pracy, z powodu choroby lub inwalidztwa (Income-related Employment and Support Allowance (ESA))
- zasiłek dla osób poszukujących pracy (JSA)
- wsparcie dochodu (Income Support)
- ulgę podatkową na dziecko (Child Tax Credit)
- ulgę podatkową dla pracujących (Working Tax Credit)

Aby dowiedzieć się, czy są Państwo uprawnieni lub aby złożyć wniosek, proszę odwiedzić stronę gov.uk/winter-fuel-payment

Termin na złożenie wniosku z datą wsteczną i otrzymanie dopłaty do paliwa na zimę (Winter Fuel Payment) upływa w niedzielę 21 grudnia.

DOPLATA DO EMERYTURY (PENSION CREDIT):

Obecnie w Derby nie zostały odebrane dopłaty do emerytury (Pension Credit) w kwocie ponad 9 milionów funtów. Dopłata do emerytury (Pension Credit) zwiększa tygodniowy dochód do co najmniej 218,15 funtów w przypadku samotnych emerytów lub 332,95 w przypadku par emerytów. Kalkulator można znaleźć na stronie gov.uk/pension-credit-calculator

Mogą Państwo zadzwonić pod numer 0800 731 0469 lub wysłać SMS pod numer 0800 731 0464, aby skontaktować się z Działem ds. Emerytur (Pension Service).

Więcej informacji na temat dopłat do emerytury (Pension Credit), sprawdzania uprawnień i procesu składania wniosków znajduje się na kilku następujących stronach.



Pension Credit

FACTSHEET

What is Pension Credit?

Pension Credit gives you extra money to help with your living costs if you're over State Pension age and on a low income. Pension Credit can also help with housing costs such as ground rent or service charges.

Pension Credit is separate from your State Pension.

You can get Pension Credit even if you have other income, savings or own your own home.

How much could I get?

Pension Credit is worth, on average, £3,900 a year.

You might get extra help if you're a carer, severely disabled, or responsible for a child or young person.

You can use the Pension Credit calculator to find out if you're eligible for Pension Credit and how much you could get: www.gov.uk/pension-credit-calculator

What else could I get if I claim Pension Credit?

If you get Pension Credit you can also get other help, such as:

- The Winter Fuel Payment (or the equivalent in Scotland)
- Help with heating costs through the Warm Home Discount Scheme and Cold Weather Payment
- Housing Benefit if you rent the property you live in
- Support for Mortgage Interest if you own the property you live in
- A Council Tax discount
- A free TV Licence if you're aged 75 or over
- Help with NHS dental treatment, glasses and transport costs for hospital appointments, if you get a certain type of Pension Credit
- A discount on the Royal Mail redirection service if you're moving house

Am I eligible?

You must live in England, Scotland or Wales and have reached State Pension age to qualify for Pension Credit.

When you apply for Pension Credit your income is calculated. If you have a partner, your income is calculated together.

Pension Credit tops up:

- Your weekly income to £218.15 if you're single
- Your joint weekly income to £332.95 if you have a partner

If your income is higher, you might still be eligible for Pension Credit if you have a disability, you care for someone, you have savings or you have housing costs.

How do I apply?

You can apply for Pension Credit online: [gov.uk/pension-credit](https://www.gov.uk/pension-credit)

You can also call the Pension Credit claim line on **0800 99 1234**

What information do I need to apply?

You'll need the following information about you and your partner if you have one:

- National Insurance number
- Information about any income, savings and investments you have
- Information about your income, savings and investments on the date you want to backdate your application to (usually 3 months ago or the date you reached State Pension age if this is sooner)

You'll also need your bank account details. Depending on how you apply, you may also be asked for your bank or building society name, sort code and account number.

How do I find out more?

You can find out more about Pension Credit by visiting [gov.uk/pension-credit](https://www.gov.uk/pension-credit)

Eligibility criteria apply.



PENSION CREDIT

How do I apply?

Pension Credit could give you around **£3,900** a year, on average, to help with your living costs if you're over State Pension age and on a low income. Plus, you could get the **Winter Fuel Payment**.*

STEP 1

Check eligibility

Use the quick **online calculator** to check eligibility and how much you could get.

STEP 2

Have the following information ready

- ✓ National Insurance number
- ✓ Information about any income, savings and investments you have
- ✓ Bank details

STEP 3

Apply online

Visit **gov.uk/pension-credit** to apply online.

Alternatively, you can call the **Pension Credit claim line** on **0800 99 1234**.

STEP 4

Wait to hear from us

You will be notified by post when your claim has been assessed.



OŚRODKI WARM WELCOME HUBS



Nasze ośrodki Warm Welcome Hubs zapewniają mieszkańcom miasta Derby ciepłe przestrzenie, napoje i gorące posiłki, wsparcie i porady oraz wskazówki dotyczące innych usług wsparcia.

Najbliższy ośrodek Warm Welcome Hub można znaleźć dzwoniąc pod numer **01332 346 266**, wysyłając SMS pod numer **07490 341584** lub odwiedzając stronę communityactionderby.org.uk.

INNE FORMY WSPARCIA

Zasiłki i doradztwo finansowe

Prosimy zadzwonić do naszego zespołu ds. zasiłków pod numer **01332 643 394**, a osoby niesłyszące mogą wysłać SMS o treści **Relay UK 18001 07774 333412**.

Community Action Derby udostępnia na swojej stronie internetowej Cost of Living Hub, gdzie można znaleźć szereg przydatnych porad i wsparcie, a także listę ośrodków Warm Welcome Hubs. Jest ona dostępna pod adresem: www.communityactionderby.org.uk/costofliving. Jeśli nie mają Państwo dostępu do Internetu, mogą Państwo zadzwonić do Community Action pod numer **01332 346 266**, aby uzyskać pomoc. Osoby niesłyszące mogą zadzwonić pod numer **07490 341 584**.

Age UK Derby i Derbyshire oferuje wiele usług dla osób starszych i ich rodzin. Aby dowiedzieć się więcej, prosimy zadzwonić pod numer **01773 768240**, osoby niesłyszące mogą zadzwonić pod numer **Relay UK 18001 01773 768240**. Prosimy skorzystać z internetowego kalkulatora dopłat do emerytury www.ageuk.org.uk/information-advice/money-legal/benefits-entitlements/pension-credit/

Biuro Porad Obywatelskich - Usługa doradztwa w zakresie zadłużenia

Jeśli potrzebują Państwo wsparcia w zarządzaniu swoimi długami, Citizens Advice Mid Mercia, która obejmuje miasto Derby, oferuje bezpłatną usługę doradztwa w zakresie zadłużenia. Aby umówić się na spotkanie, prosimy zadzwonić na specjalną linię pod numer **01332 228745**, klienci niesłyszący mogą zadzwonić do **Relay UK 18001 01332 228745**.

Derby Food 4 Thought Alliance wspiera osoby zamieszkujące Derby, którzy doświadczają braku bezpieczeństwa żywnościowego, poprzez dostarczanie żywności, kierowanie we właściwe miejsca, udzielanie

wsparcia i porad. Prosimy zadzwonić do nich już dziś pod numer **01332 346266**, osoby niesłyszące mogą zadzwonić do **Relay UK 18001 01332 228745** lub wysłać e-mail na adres info@df4ta.com.

Porady dotyczące energii w domu

Nasz zespół Home Energy Advice może pomóc Państwu w oszczędzaniu pieniędzy na rachunkach, utrzymaniu ciepła i zwiększeniu wydajności energetycznej domu. Prosimy wysłać e-mail na adres home.energy@derby.gov.uk lub odwiedzić stronę derby.gov.uk/climate

Doradztwo i pieniądze w Derby

Jeśli mieszkają Państwo w mieszkaniu komunalnym w Derby (Derby Homes) i mają trudności z płaceniem czynszu, prosimy skontaktować się z zespołem Derby Advice, który może zapewnić wsparcie w zakresie uprawnień do świadczeń, planowania finansowego, zadłużenia i nie tylko. Prosimy skontaktować się z zespołem telefonicznie pod numerem **01332 888777**, osoby niesłyszące mogą wysłać wiadomość tekstową do **Relay UK 1800107774 333412** lub wysłać wiadomość e-mail na adres money.adviceteam@derbyhomes.org.

Direct Health & Advice (DHA) – zdrowie i porady

DHA ma doradców, którzy mogą udzielić bezpłatnej, poufnej i bezstronnej porady. Aby uzyskać wsparcie lub umówić się na spotkanie, prosimy zadzwonić pod numer **0115 9300199**, osoby niesłyszące mogą zadzwonić pod numer **Relay UK 18001 0115 9300199** lub wysłać wiadomość e-mail na adres training@dhadvice.org.

Reforma opieki społecznej

Nasz zespół ds. reformy opieki społecznej wspiera osoby w Derby, które znajdują się w kryzysie lub doświadczają trudności finansowych, poprzez kierowanie we właściwe miejsca, udzielania wsparcia i porad. Telefon **01332 643790**, klienci niesłyszący mogą wysłać SMS o treści **Relay UK 18001 07774 333412** lub e-mail welfare.reform@derby.gov.uk.



SUPPORTING YOU WITH THE COST OF LIVING

We're all being affected by rises in energy bills, food and petrol, and many of us are struggling to keep up and to make ends meet.

Derby City Council has partnered with Community Action Derby, and Derby Homes to create an online hub with advice and support about dealing with the cost of living, to help with rising costs including:



**HOUSING
+ RENTAL**



**INCREASE
YOUR INCOME**



**HEALTH +
WELLBEING**



**PAYING
THE BILLS**



**DEBT
SUPPORT**



**FOOD, CLOTHING,
TOILETRIES + FURNITURE**



**FAMILY
SUPPORT**



**WARM
SPACES**

derby.gov.uk/costofliving or communityactionderby.org.uk



We can give you this information in any other way, style or language that will help you access it. Please contact us on **01332 640000** or **derby.gov.uk/signing-service**

Punjabi

ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਹੋਰ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ, ਕਿਸੇ ਵੀ ਹੋਰ ਰੂਪ ਜਾਂ ਬੋਲੀ ਵਿੱਚ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਾਂ, ਜਿਹੜੀ ਇਸ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੋਵੇ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਇੱਥੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ: **01332 640000** ਜਾਂ **derby.gov.uk/signing-service**

Polish

Aby ułatwić Państwu dostęp do tych informacji, możemy je Państwu przekazać w innym formacie, stylu lub języku. Prosimy o kontakt: **01332 640000** lub **derby.gov.uk/signing-service**

Slovak

Túto informáciu vám môžeme poskytnúť iným spôsobom, štýlom alebo v inom jazyku, ktorý vám pomôže k jej sprístupneniu. Prosím, kontaktujte nás na tel. č.: **01332 640000** alebo na stránke **derby.gov.uk/signing-service**

Urdu

یہ معلومات ہم آپ کو کسی دیگر ایسے طریقے ، انداز اور زبان میں مہیا کر سکتے ہیں جو اس تک رسائی میں آپ کی مدد کرے۔ براہ کرم **01332 640000** یا **derby.gov.uk/signing-service** پر ہم سے رابطہ کریں

